

ההבדל מתפשט

תשעה שירים

מאנגלית: זאב סמילנסקי

תחתונית

לְבֵן בְּהִיר, בְּזִיוֹן, כְּתָם דִּי, קָסֵם וְרֹדֵד.

קִנְקֵן, שֶׁהוּא זְכוּכִית עִוּוֹרֶת*

כְּמוֹ שֶׁל זְכוּכִית וְגַם קָרוֹב מִשְׁפָּחָה, שִׁקּוֹף וְגַם שׁוֹם דָּבָר מוֹזֵר צָבַע מְכַאֵיב יְחִיד וְגַם הַתְּאֲרָגְנוֹת בְּמַעְרַכֶּת אֵל סִמוּן. כָּל זֶה וְלֹא הַסְּדִיר, לֹא בְּלִתִּי מְסֻדָּר בְּלֹא דוּמָה. הַהֶבְדֵּל מִתְּפִשֵּׁט.

המטרייה של מילדרד

כּוּוֹן וְלֹא עֵקוּל, כּוּוֹן וּבְרַעַשׁ מְסִפִּיקָה, כּוּוֹן וְתוֹסֶפֶת הַתְּנַגְּשׁוֹת בְּרַעַשׁ וְתוֹסֶפֶת קְרוֹן, סִימָן שֶׁל תוֹסֶפֶת, שֶׁקֶ אַחַד שֶׁקֶ קָטָן וְצָבַע יְסוּד וּמוֹסְדִי, אֶפֶר דְּקִיק לְלֹא סָרֵט, זֶה אוֹמֵר אַרְוֵעַ הַפֶּסֶד הַפֶּסֶד עֲצוּם אַרְוֵעַ שְׁפוּי.

שמלת ערב

מָה הוּא הַזֶּרֶם שְׁמִכִין מְכוּוֹנֹת, שְׁמֵתֶקֶתָהּ, מָה הוּא הַזֶּרֶם שְׁמִצִּיג קוֹ אֶרֶץ וְגִזְרָה הַכְּרַחִית. מָה הוּא הַזֶּרֶם הַזֶּה.

* ראו מסתו של זאב סמילנסקי על שיר זה של גרטרוד שטיין בעמוד 60.

מָה הִיא הַרוּחַ, מָה הִיא.
אֵיפֹה נִמְצָא הָאֵרֶץ הַשָּׁלוֹם, הוּא שָׁם וּמְקוֹם אֶפֶל הוּא לֹא מְקוֹם אֶפֶל, רַק לְבָן וְאָדָם הֵם
שָׁחַר, רַק צָהָב וְזָרָק הֵם כִּחַל, וְרֹד הוּא אֲרָגָמֶן, קִשְׁתַּת הִיא כָּל צָבַע. קוֹ מְגִדִיר אוֹתוֹ. קוֹ
פְּשוּט מְגִדִיר אוֹתוֹ.

זמן לאכול

הַפְּרֻדָּה נְעִימָה פְּשוּטָה יוֹמִיּוּמִית וְרוֹדֵנִית וּמְרֻשָּׁה וּמְלֻמְדֵת וְחוֹזְרֵנִית וְרַהוּטָה. זֶה אֵינִי
בְּאֶחָר.

עוף

פְּסִיּוֹן וְעוֹף, עוֹף הוּא סוּף הַזוּי.

עוף

אָבוּי חוֹף מְלַכְלֵךְ, אָבוּי סוּף מְלַכְלֵךְ אָבוּי סוּף מְלַכְלֵךְ, אָבוּי עוֹף מְלַכְלֵךְ.

עוף

אָבוּי אֵי וְנֵאוֹת בְּמִקְרָה שֶׁל יוֹתֵר הוֹלֵךְ לְהַגִּיד מָה רוֹקֵט זֶה. מָה זֶה. אוֹמֵר. תַּפּוּחַ אֲדָמָה.
כְּפָרוֹת.

עוף

רְבַע רְבַע אִז תַּגִּיד, רְבַע רְבַע מְרַבֵּיעַ, מְרַבֵּיעַ עִם עוֹף. מְרַבֵּיעַ בְּתוֹלְדָה עוֹדֶפֶת, מְרַבֵּיעַ
פְּנִימָה.